

國立交通大學計畫類博士後研究人員契約書

National Chiao Tung University Contract for Project Post-Doctoral Fellow

(Revised on June 28, 2012)

一、國立交通大學（下稱甲方）為執行計畫之需要，聘用 _____ 君（下稱乙方）為甲方博士後研究。

I. National Chiao Tung University (hereafter referred to as “the University”), hereby offers _____ (hereafter referred to as “the Appointee”) an appointment as a Post-Doctoral Fellow for the purpose of implementing the following research:

計畫名稱： _____

Title of research project:

計畫編號： _____

Research project no.:

經費來源： _____

Source of funding:

計畫執行單位： _____

Project implementation unit:

計畫主持人： _____

Principal investigator:

二、迴避進用：

甲、乙雙方應遵守有關「各機關長官對於配偶及三親等以內血親、姻親，不得進用為本機關或所屬機關之臨時人員。對於本機關各級主管長官之配偶及三親等以內血親、姻親，在其主管單位中應迴避進用。」之規定。

II. Conflict of Interest

Both parties agree to abide by the following regulations: Spouses of or individuals related to executives in any institution within the third degree by consanguinity or by affinity are prohibited from temporary employment by this institution or any of its subsidiaries. Spouses of or individuals related to supervisors or executives in any department within the third degree by consanguinity or by affinity are prohibited from employment in said department.

三、雙方訂立條款如下：

III. Terms of this contract:

(一) 聘用期間： _____ 年 _____ 個月。

(1) Duration of appointment: ___ years ___ months.

(二) 工作時間、場所：由計畫主持人按工作需要指定安排。

(2) Work hours and location Determined by the principal investigator based on the work needs.

(三) 工作內容：協助計畫主持人執行前項計畫研究工作，並由計畫主持人及計畫執行單位監督考核。

(3) Work responsibilities: Assist the principal investigator with the aforementioned research study under the supervision and evaluation of the principal investigator and project implementation unit.

(四) 工作酬金：在計畫經費項下月致工作酬金新台幣 _____ 元整。

(4) Remuneration: Based on the project budget, the monthly salary will be NTD _____.

(五) 乙方應於報到當日內至本校人事室辦理勞工保險及全民健康保險，未辦理保險者，如發生事故本校概不負責。

(5) On the first day of official appointment, the Appointee must report to the Personnel Office to enroll in labor insurance and national health insurance. The Appointee who does not complete this procedure must assume sole responsibility for any injuries incurred.

(六) 在聘用期間，得選擇比照「各機關學校聘僱人員離職儲金給與辦法」暨其他相關規定辦理離職儲金提存。每月按月支工作酬金 12% 提存儲金，其中 50% 由乙方工作酬金中扣繳作為自提儲金，另 50% 由甲方經費中提撥作為公提儲金；或參照勞工退休金條例第 7 條第 2 項規定辦理勞工退休金提撥。每月由甲方經費固定按月提繳 6% 退休金至個人退休專戶，另依乙方意願提存 0%~6% 退休金至個人退休專戶。

(6) During the period of appointment, the Appointee may apply for contribution benefits in accordance with Regulations of Pay-as-you-go Contribution Benefit for Personnel Serving in all Organizations and Schools

under a Civil Contractual Relationship and other relevant laws and regulations. Monthly contributions to the individual contribution benefits account will comprise 12% of the monthly salary, and 50% of this amount will be withheld from the Appointee's salary as the voluntary contribution, the remaining 50% of this amount will be paid by the University as the mandatory contribution. Alternatively, the Appointee may select to fund the labor pension in accordance with Article 7, Subparagraph 2 of the Labor Pension Act. Every month, the University will fund an individual retirement account with 6% of the monthly salary, and the Appointee may add an additional 0%–6% of the monthly salary to the account.

(七) 在聘用期間，乙方願接受計畫主持人工作上之指導，並遵守甲方「建教合作計畫」處理要點等規定，如有違反規定或工作不力，經通知後未改善，得隨時解聘。乙方如有需要請假，計畫主持人得參照行政院及所屬各機關聘僱人員給假辦法之規定給假。

(7) During the period of appointment, the Appointee agrees to accept the principal investigator's guidance at work and agrees to abide by the Industry Cooperation Program guidelines and other regulations. Once a violation of regulations or unsatisfactory work has occurred and no improvement has been made by the Appointee after the notice, the Appointee may be terminated at any time. If the Appointee requires leave, the principal investigator may grant leave in accordance with the Regulations on Special Leave for Employees of the Executive Yuan and Subordinate Agencies.

(八) 乙方在受聘用期間，不適用公務人員俸給法、考績法、退休法、撫卹法規定，其在聘用期間內，遭遇急難或重大變故，得依本校教職員工互助辦法，申請濟助。

(8) During the period of appointment, the Appointee is not entitled to benefits listed in the Civil Service Pay Act, Civil Service Performance Evaluation Act, Civil Service Retirement Act, or Civil Service Survivor Relief Act. However, in case of emergency or disaster, the Appointee may apply for Employee Mutual Aid of the University.

(九) 乙方在聘用期間不得兼任其他工作，但情形特殊者，應經甲方審核同意。依國科會補助產學合作研究計畫作業要點進用之博士後研究人員，得因執行計畫需要至合作企業參與研發，惟其工作內容、期間等相關事項應經甲方審核同意。

(9) During the period of appointment, the Appointee may not hold other positions. Special circumstances require the approval of the University. Post-doctoral fellow recruited in fulfillment of the Ministry of Science and Technology Industry Cooperation Project who needs to collaborate in research and development with participating corporations may do so, subject to the University's approval of the work responsibilities, duration, and other details.

(十) 乙方不適用勞動基準法、聘用人員聘用條例等相關法令規定。

(10) The Appointee's employment is not subject to the regulations of the Labor Standards Law, Contract-based Worker Employment Act, or other relevant laws and regulations.

(十一) 乙方如因特別事故，需於聘用期間屆滿前離職時，應於1個月前提出申請，經甲方同意後始得離職，否則致生損害時，應負賠償責任。研究計畫若因故停止執行，應即通知乙方後，聘用關係即隨同計畫結束同時終止，乙方不得要求甲方支付資遣費或其他費用。

(11) If special circumstances require the Appointee to terminate employment prior to the end of the employment period, the Appointee must submit an application to do so at least 1 month in advance, subject to approval by the University. Failure to do so will result in the Appointee assuming financial responsibility for all damages incurred. If the research project is terminated for any reason, the University must notify the Appointee. The employment contract will terminate concurrently with the termination of the research project, and the Appointee is not entitled to severance pay or additional compensation.

(十二) 參與計畫作業所蒐集資料及研究所得成果，非經計畫主持人同意，不得擅自利用或公開。如涉及不法利益，則依法處理。

(12) Without approval of the principal investigator, data collected for or results of the research project may not be used or published. If doing so results in illegal profits, the Appointee will be prosecuted to the full extent of the law.

(十三) 應聘人應尊重性別平等，恪守專業倫理，確實遵守性別平等教育法、校園性侵害性騷擾或性霸凌防治準則等規定。

(13) The appointee must respect gender equality and abide by professional ethics. The appointee must abide by the Gender Equity Education Act and Regulations on the Prevention of Sexual Assault, Sexual Harassment, and Sexual Bullying on Campus.

(十四) 本契約書1式3份，乙方執1份，2份由甲方相關單位分別收執。

(14) Three copies of this contract will be made. The Appointee will retain one copy, and the University will submit the other two copies to relevant agencies.

立契約人 甲方：國立交通大學
代表人： (簽名蓋章)
地址：新竹市大學路 1001 號
計畫主持人：
單位主管：
乙方： (簽名蓋章)
身分證 (護照) 字號：
住址：

Contractor Party A: National Chiao Tung University
Representative: (Signature/seal)
Address: 1001 University Road, Hsinchu, Taiwan 300, ROC
Principal investigator:
Unit Supervisor:
Party B: (Signature/seal)
Address:
I.D. (passport) number:

中 華 民 國 年 月 日

Date: _____

*** The Chinese version of this contract shall prevail in case of any discrepancy or inconsistency between Chinese version and its English translation.**